

возможностями: недавно в клавиатуру эмодзи добавились символы протеза, слухового аппарата, собаки-поводыря, жестового языка и инвалидного кресла.

Мы живем в современную эпоху визуальной культуры и поэтому очень часто используем визуальные коммуникации, в том числе эмодзи.

Язык эмодзи – это еще не новый язык. Но это очень удобный универсальный способ визуального общения. Смайлики, эмодзи или эмоджи – не имеет значения, как мы их называем. Эти символы объединяют людей говорящих на разных языках и живущих в разных уголках мира.

Литература:

1. “Can You Speak Emoji?” by PBS [Электронный ресурс] / Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=vRNVf-1M7xQ>
2. Richard Godwin. How emoji changed the world [Электронный ресурс] / Godwin Richard // Режим доступа: <https://www.standard.co.uk/lifestyle/london-life/the-power-of-paralanguage-how-emoji-changed-the-world-a3554511.html>

Функционирование заимствований из сферы информационных технологий в русском языке

Исса Ахмед (Палестина)

Научный руководитель – ст. преподаватель Малыхина Ю.А.

ХНАДУ

В настоящее время информационные технологии (ИТ) стремительно развиваются, охватывая все сферы деятельности человека. Революция в области ИТ во всем мире внесла в язык значительное количество специальной лексики (терминов, разговорных слов, жаргонизмов). Динамизм, многообразие, постоянное обновление подъязыка сферы ИТ привлекает внимание многих исследователей. Поэтому вопросы, связанные с появлением в языке новой специальной лексики и особенностями ее происхождения в русском языке, являются особенно актуальными.

Цель нашего исследования – выявление особенностей происхождения в русском языке специальной лексики сферы ИТ (глаголов, образованных на базе иноязычных существительных) и её функционирование.

Характерными особенностями языка считаются непостоянство, мобильность, способность изменяться и развиваться, совершенствоваться посредством различных источников, удовлетворяя потребности общества. Заимствование иностранных слов является одним из источников обогащения словарного состава. Э.Ф. Володарская считает, что «заимствование является естественным результатом установления экономических, политических, культурных связей с другими странами, когда вместе с новыми технологиями и понятиями приходят обозначающие их термины» [3].

Известный ученый Л. П. Крысин считает, что основными причинами заимствований иностранных слов являются: «потребность в наименовании новой вещи, необходимость разграничить различающиеся понятия, близкие по смыслу, необходимость специализации понятий, а также социально-психологические причины и факторы заимствования, например, восприятие иноязычного слова как более престижного» [4; 158]. М.А. Брейтер отмечает отсутствие соответствующего понятия в когнитивной базе языка, отсутствие более точных наименований в языке [2; 39].

Использование компьютерных технологий в современной жизни способствует появлению нового обширного пласта лексики. Изучение данного процесса имеет важное значение для решения основных лингвистических проблем.

Заимствованные слова входят не только в пласт общеупотребительной, но и в состав нестандартной лексики или жаргонизмов, сленга или просто лексики, которую употребляет молодёжь. Все эти изменения в языке не всегда успевают фиксироваться словарями.

Проникая в русский язык, заимствованные из сферы ИТ слова получают черты различных частей речи (это имена существительные, прилагательные или глаголы языка-реципиента). При этом вполне возможно несовпадение данных характеристик в различных языковых системах. При проникновении такой лексики в русский язык они входят в систему рода, числа и склонения, однако этот процесс не всегда является правильно оформленным с помощью

разных графических средств, принятых в русском языке (дефиса, апострофа, прописных и строчных букв) или их комбинаций [1; 81].

Заимствование как один из источников обогащения нестандартной лексики русского языка представлено следующими способами: фонетическим (транскрипция), графическим (транслитерация), семантическим (семантическое калькирование, полукалька), грамматическим (морфологический).

Глаголы сферы ИТ, образуются на базе иноязычных существительных и глаголов словообразовательным способом (способом гибридизации) – прибавлением к заимствованной основе слова различных формальных средств по существующим в языке образцам и моделям. Например:

Кликать (от англ. click – щелчок) – нажимать клавиши компьютерной мыши (*Вы здесь можете кликать на элементы и убирать их*).

Юзать (от англ. use – использовать) – означает использовать, пользоваться какой-нибудь вещью, применять что-то в действии (*Я уже давно юзаю этот телефон и пока им полностью доволен*).

Гуглить от Google – искать информацию в интернете в поисковой системе Google (*Вот то, что мне удалось нагуглить в интернете*).

Банить (от англ. ban – запрещать) – означает лишить общения участника, несоблюдающего правила чата, на неопределённый срок (*Не вставляйте свои объявления без разрешения, могу забанить*).

Постить (от англ. post – запись на странице в социальной сети) – значит публиковать сообщение на странице в социальной сети (*Можно постить различные новости, которые, по Вашему мнению, могут быть интересны нашей аудитории*).

Репостнуть (от англ. repost – перепубликовать, перепечатать) – разместить в блоге копию поста другого блоггера (*Кирилл в В Контакте репостнул ту запись с условиями конкурса*).

Чатиться (от англ. chat – общение, разговор) – значит общаться, вести беседу в чате (*Характер человека можно определить по его блогу или манере чатиться*).

Хайтить (от англ. hype – поднимать популярность) – поднимать шумиху, ажиотаж вокруг чего-то, подстёгивая интерес к чему-либо (*А ты почему не хайтишь, часики-то тикают*).

Игнорить (от англ. ignore – игнорировать) – означает игнорировать, не обращать внимания (*Не игнорь меня!*).

Для обозначения действия установки программы часто употребляются глаголы *инсталлировать* или *инстальнуть* (установить), для обозначения удаления файла или программы используют глаголы *кильнуть* (от англ. kill – убить), *делитнуть* (от англ. delete – удалить), непосредственно для процесса сохранения текущих изменений используется глагол *сэйвить* или *засейвить* (от англ. save – сохранять). Встречается также окказионализм *спасаться* (калька с англ. save), например, *спасаться на дискету*. Подключение к Интернету выражается глаголом *коннектиться* или *законнектиться* (от англ. connect – соединиться, подключиться).

В современном мире невозможно представить нашу жизнь без социальных сетей. А ведь именно они являются одними из главных источников заимствования англицизмов. С появлением таких социальных сетей, как Facebook и Вконтакте, в разговорной речи появились слова *лайк* (от англ. like – нравиться), и образованные от него глаголы *лайкнуть*, *залайкать*, которые означают, отметить чей-то пост как понравившийся.

С появлением такой социальной сети как Twitter в русской речи появились слова *твит* (от англ. tweet – щебетать, чирикать; сообщение длиной в 140 символов), образованный от него глагол *твитнуть* (написать о чём-нибудь). Сеть Instagram добавила в нашу речь слова *фолловер* (от англ. follower – читатель, подписчик), *фолловеры*, образованные от него глаголы *фолловить*, *зафалловить* и т. д. Программа Foursquare позволяет сделать отметку о том, где вы сейчас находитесь, т. е. указать ваше географическое местоположение. Благодаря данной программе в речь вошли слова *чекин* (от англ. check in – регистрироваться, записываться) и образованный от него глагол *зачекиниться* (совершить checkin), что означает зарегистрировать своё присутствие в

определённом месте с помощью мобильного устройства (ноутбука, планшета, смартфона и т.п.), обладающего возможностью определения местоположения и передачи его через интернет (*Зачекинься, чтобы все знали, что ты была на море*). Позднее такая функция была реализована в инстаграме и других соцсетях.

Как видим, в эпоху глобального прогресса в сфере коммуникации и инфокоммуникационных и компьютерных технологий в русский язык приходит множество новых слов, которые, с одной стороны, придают языку-реципиенту черты динамизма и мобильности, а с другой – в той или иной степени искажают его, нарушая устоявшиеся традиции, что может привести к потере самобытности и собственной языковой индивидуальности.

Пласт глагольной лексики компьютерного обихода является результатом калькирования. Такую лексику ещё называют языковой (словесной) игрой, каламбуром. Её относят к жаргонизмам или сленгу. Характерной особенностью таких заимствований является отсутствие строгих правил и фиксации новой терминологии. Они функционируют преимущественно в разговорной речи молодёжи или жаргоне сферы ИТ в виде глаголов-гибридов, состоящих из заимствованного корня и русских словообразовательных и словоизменительных аффиксов.

Литература:

1. Бабайцева В.В., Чеснокова Л.Д. Русский язык. Теория/ В.В. Бабайцева, Л.Д. Чеснокова – М.: Дрофа, 2002. – 331 с.
2. Брейтер М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы: Пособие для иностранных студентов-русистов / М.А. Брейтер. – Владивосток: изд-во «Диалог», 1997. – С. 34–45.
3. Володарская Э.Ф. Заимствование как универсальное лингвистическое явление // Вопросы филологии. – 2001. – № 1. – С. 11–27.
4. Крысин Л.П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни // Русский язык конца XX столетия (1985–1995) / Отв. ред. Е. А. Земская. – М.: Языки рус. культуры, 1996. – С. 142–161.
5. Евтюгина А.А., Мурзинова Я. А. Иноязычная лексика в современном русском языке// Молодой ученый. – 2016. – №7.5. – С. 8-10. – URL <https://moluch.ru/archive/111/28086/> (дата обращения: 25.01.2019).